

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 20 juni 1971, 20 juli 1973, 15 maart 1976, 10 maart 1977, 31 juli 1981, 3 augustus 1981, 10 juli 1986 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw aan landbouwers en tuinbouwers, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 21 mei 1987 en 1 december 1988;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te treffen ten voordele van jonge landbouwers het gevolg is van een ongunstige conjuncturele toestand die met name aan de vermindering van de landbouwprijzen en aan de opslag van het huurgeld verbonden is;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort, een toegevoegde premie aan landbouwers en tuinbouwers toekennen die, met toepassing van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning aan landbouwers en tuinbouwers van een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 21 mei 1987 en 1 december 1988, een bijkomende premie voor eerste installatie hebben genoten.

§ 2. Kunnen alleen de toegevoegde premie genieten de landbouwers en tuinbouwers die gedurende de periode begrepen tussen 1 januari 1986 en 25 juli 1991 zich als landbouwer of tuinbouwer hebben gevestigd en die op het ogenblik waarop de premieaanvraag wordt ingediend, nog altijd in hoofdberoep hun landbouw- of tuinbouwactiviteiten als zelfstandige uitoefenen.

Art. 2. De toegevoegde premie stemt overeen met een hulp gelijk aan 70 % van het bedrag van de bijkomende premie voor eerste installatie die de landbouwer of tuinbouwer heeft genoten of zal genieten.

Art. 3. § 1. De aanvraag om toegevoegde premie moet uiterlijk op 31 maart 1992 ingediend worden bij het Ministerie van het Waalse Gewest op het door de « Direction générale de l'Economie et de l'Emploi » (Algemene Directie Economie en Tewerkstelling) — « Service de l'Agriculture » (Landbouwdienst) — van het Ministerie van het Waalse Gewest verstrekte formulier.

§ 2. Voornoemde dienst zal ook een typeformulier verstrekken dat ingevuld moet worden door de kassen voor sociale verzekering, waarbij de natuurlijke persoon, de bestuurders of de beheerders van de rechtspersoon deel uitmaken; dit formulier bewijst dat de aanvrager de voorwaarden van zelfstandige landbouwer of tuinbouwer in hoofdberoep vervult.

Art. 4. De toegevoegde premie zal vereffend worden bij de bekendmaking van de toekenningsbeslissing en op z'n vroegst bij de betaling van de bijkomende premie voor eerste installatie.

Art. 5. Wanneer de aanvrager die een premie heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van de toelagen, verplicht is tot terugbetaling ervan, wordt de terugvordering van die premie door de bevoegde diensten van het bestuur van het Waalse Gewest, bijgestaan door een rekenplichtige der invorderingen, verzekerd.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn ondertekening.

Namen, 20 november 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

F. 92 — 965

[C — 27153]

5 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3;

Vu la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment l'article 9, § 4, alinéa 3, modifié par la loi du 28 juin 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne ayant le Budget dans ses attributions, donné le 4 novembre 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, les mots « 650 000 francs hors T.V.A. » sont remplacés par les alinéas suivants :

— 300 000 francs hors T.V.A. quand les assurés achètent un logement existant auquel ils exécutent ou font exécuter ces travaux;

— 650 000 francs hors T.V.A. quand les assurés exécutent ou font exécuter ces travaux à un logement dont ils sont propriétaires.

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, les mots « au plus tard six mois après la passation de l'acte de prêt » sont insérés entre les mots « qui en font la demande » et les mots « le bénéfice d'une assurance ».

Art. 3. Dans l'article 3, § 1er, 2e tiret, du même arrêté, les mots « à une société immobilière de service public » sont remplacés par les mots « à une personne de droit public ».

Art. 4. Dans l'article 5, § 1er, 1er alinéa, du même arrêté, les mots « à la date du premier prélèvement sur le prêt hypothécaire » sont remplacés par les mots « à la date de la passation de l'acte de prêt ».

Art. 5. L'article 8, 2e alinéa, 3e tiret, du même arrêté, est complété comme suit : « ou, si le prêt hypothécaire est déjà contracté, une copie de l'acte de prêt passé devant le notaire instrumentant ».

Art. 6. Le Ministre de la Région wallonne ayant le Logement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 965

[C — 27153]

5. DEZEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 1 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Juni 1983 zur Abänderung und zur Ergänzung der Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 9 § 4 Absatz 3, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, abgegeben am 4. November 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Artikel 1 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986 zur Einführung einer Versicherung gegen Einkommensausfall bei Verlust der Arbeitsstelle oder bei Arbeitsunfähigkeit werden die Wörter « 650 000 Franken ohne MwSt » durch die folgenden Absätze ersetzt :

— 300 000 Franken ohne MwSt wenn die Versicherungsnehmer eine bestehende Wohnung kaufen und an dieser Wohnung Renovierungsarbeiten vornehmen oder vornehmen lassen;

— 650 000 Franken ohne MwSt wenn die Versicherungsnehmer, an einer Wohnung, deren Eigentümer sie sind, Renovierungsarbeiten vornehmen oder vornehmen lassen.

Art. 2. Im Artikel 2 desselben Erlasses werden die Wörter « spätestens sechs Monate nach dem Abschluß des Darlehensvertrags » zwischen den Wörtern « natürlichen Personen, die » und « einen entsprechenden Antrag einreichen » eingefügt.

Art. 3. Im Artikel 3 § 1 2. Punkt desselben Erlasses werden die Wörter « einer Immobiliengesellschaft öffentlichen Dienstes » durch die Wörter « einer Person öffentlichen Rechts » ersetzt.

Art. 4. Im Artikel 5 § 1 1. Absatz desselben Erlasses werden die Wörter « ab dem Tag der ersten Inanspruchnahme des Hypothekendarlehens » durch die Wörter « ab dem Tag des Abschlusses des Darlehensvertrags » ersetzt.

Art. 5. Artikel 8 2. Absatz 3. Punkt desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt : « oder, wenn das Hypothekendarlehen schon abgeschlossen ist, eine Abschrift des vor dem amtierenden Notar abgeschlossenen Darlehensvertrags ».

Art. 6. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

—
VERTALING
—

N. 92 — 965

[C — 27153]

5 DECEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervormingen der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en tot aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 9, § 4, alinea 3, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1969;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, gegeven op 4 november 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 tot instelling van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies ingevolge verlies van betrekking of werkongeschiktheid, worden de woorden « F 650 000, exclusief BTW » vervangen door de volgende alinea's :

— 300 000 frank, exclusief BTW wanneer de verzekerden een bestaande woning aankopen waarin zij werken uitvoeren of doen uitvoeren;

— 650 000 frank, exclusief BTW wanneer de verzekerden werken uitvoeren of doen uitvoeren in een woning waarvan zij eigenaar zijn.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « ... verleent de Minister volgens de in dit besluit vastgestelde voorwaarden aan de personen die het vragen, het genot van een verzekering ... » vervangen door de woorden « verleent de Minister, overeenkomstig de in dit besluit vastgestelde voorwaarden en uiterlijk zes maanden na het aangaan van de leningsakte, het genot van een verzekering aan de personen die het verzoeken, ... ».

Art. 3. In artikel 3, § 1, tweede streepje, van hetzelfde besluit worden de woorden « aan een openbare bouwmaatschappij » vervangen door de woorden « aan een publiekrechtelijke persoon ».

Art. 4. In artikel 5, § 1, alinea 1, van hetzelfde besluit worden de woorden « op de datum van de eerste opneming op de hypothecaire lening » vervangen door de woorden « op de datum waarop de leningsakte wordt aangegaan ».

Art. 5. Artikel 8, alinea 2, derde streepje, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « of indien de hypothecaire lening reeds aangegaan wordt, een afschrift van de leningsakte aangegaan voor de instrumenterende notaris ».

Art. 6. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

F. 92 — 966

[C — 27165]

13 FEVRIER 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
autorisant la destruction du pigeon ramier dans certaines cultures de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 6ter et 7ter;

Vu la Convention internationale pour la protection des oiseaux, signée à Paris le 18 octobre 1950;

Vu la Directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, notamment l'article 9, 1, a;